

<<华夏文化与汉英翻译>>

图书基本信息

书名：<<华夏文化与汉英翻译>>

13位ISBN编号：9787307049666

10位ISBN编号：730704966X

出版时间：2006-5

出版时间：武汉大学出版社

作者：卢红梅

页数：342

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<华夏文化与汉英翻译>>

内容概要

本书论述了文化、语言和翻译之间的关系及中西文化差异，并就汉语的称谓、地名、饮食、色彩、习语、典故等包含的文化意义及如何在汉英翻译中再现这些意义进行了探讨。本书每章后还附有大量习题供学习者练习。

<<华夏文化与汉英翻译>>

作者简介

卢红梅，女，硕士，副教授，硕士研究生导师，中国英汉语比较研究会会员，现任广东外语外贸大学英语教育学院教师。

研究方向：翻译理论与实践、二语习得与英语教学。

在《现代外语》、《外语教学》等核心刊物及其他学术刊物上发表论文16篇，主编参编著作12部，发表译作2篇。

<<华夏文化与汉英翻译>>

书籍目录

第一章 文化?语言?翻译 第一节 “文化”一词的含义 第二节 语言及其基本属性 第三节 文化与语言的关系 第四节 文化同翻译的关系 思考与练习第二章 华夏文化在汉英翻译中的再现 第一节 华夏文化的十大特征 第二节 华夏文化同西方文化的差异 第三节 华夏文化在汉英翻译中的再现 思考与练习第三章 称谓文化与汉英翻译 第一节 汉语亲属称谓语的构成特点 第二节 汉语亲属称谓语的使用特点及其英译 第三节 社会称谓语系统的分类及其英译 第四节 汉语社交称谓语的分类及其英译 第五节 描述性称谓语的分类及其英译 第六节 社会称谓语的语用功能与汉译英 翻译练习第四章 人名文化与汉英翻译 第一节 汉英人名的文化比较 第二节 中国人的命名习俗与翻译 第三节 姓名的翻译 第四节 中国人的字、号的文化内涵与翻译 翻译练习第五章 地名文化与汉英翻译 第一节 地名构成的语言特点 第二节 地名的文化内涵 第三节 地名的翻译 翻译练习第六章 饮食文化与汉英翻译 第一节 我国饮食结构及调制法 第二节 中国驰名菜系 第三节 中式菜肴的翻译法 翻译练习第七章 色彩文化与汉英翻译 第一节 汉英颜色词的分类与比较 第二节 汉语各种颜色词的表情功能 第三节 颜色词的社会文化内涵 第四节 汉语颜色词与中国传统社会文化 第五节 汉语颜色词的翻译 翻译练习第八章 动植物文化与汉英翻译 第一节 汉英动物文化内涵的比较 第二节 汉英植物文化内涵的比较 第三节 汉英动植物文化内涵的翻译 翻译练习第九章 数字文化与汉英翻译 第一节 汉语中数字与汉语文化 第二节 汉英语言中数字所负载文化信息的对比 第三节 汉语里的数字在英语翻译中的再现 第四节 数字模糊语义的翻译原则和方法 翻译练习第十章 习语文化与汉英翻译 第一节 汉语成语的比较与翻译 第二节 汉语歇后语的英译处理 第三节 汉英谚语的比较与翻译 第四节 汉英粗俗语的比较与翻译 第五节 汉英俚语的比较与翻译 翻译练习第十一章 典故文化与汉英翻译 第一节 汉英典故的比较与文化内涵 第二节 汉语典故的翻译方法 翻译练习第十二章 委婉语、禁忌语的文化与汉英翻译 第一节 汉语中的委婉语 第二节 委婉语的语用功能 第三节 委婉语的语义特征与翻译 翻译练习第十三章 方位词文化与汉英翻译 第一节 汉语方位词汇的文化内涵 第二节 汉语方位词汇的翻译 翻译练习第十四章 汉语流行词语的英译 翻译练习参考文献翻译练习参考译文

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>